



Meran, Treffpunkt des Hochadels

*Merano,
luogo
d'incontro
dell'alta
nobiltà*

*Merano,
where the
upper classes
would meet*



MERANO STEP BY STEP

Themenparcours

Percorsi tematici

Themed trails



Architektur der 20er- und 30er Jahre in Untermais
Architettura degli anni Venti e Trenta a Maia Bassa
Architecture of the 1920s and 1930s in Maia Bassa



Meran, Treffpunkt des Hochadels
Merano, luogo d'incontro dell'alta nobiltà
Merano, where the upper classes would meet



Moderne und zeitgenössische Architektur
Architettura moderna e contemporanea
Modern and contemporary architecture



Jüdisches Leben in Meran
Merano ebraica
Jewish Merano



Die Meraner Kulturstätten
Luoghi della cultura
Culture in Merano



Meran, eine mittelalterliche Stadt
Merano medievale
Medieval Merano



Meran, die Gartenstadt
Merano città giardino
Merano the garden city



Die Vielfalt von Steinach
I mille volti del quartiere Steinach
The many faces of Steinach



Wanderwege zwischen Gratsch und Tirol
Passeggiate tra Quarazze e Tirolo
Walks between Quarazze and Tirolo



Burgen, Ansitze und Schlösser in Obermais
Rocche, dimore e castelli a Maia Alta
Fortresses, residences and castles in Maia Alta



Sinich: So entstand ein Stadtviertel
Sinigo: la nascita di un quartiere
Sinigo: the beginnings of the quarter



Zu den wichtigsten Bauwerken, die entstanden, als sich in Meran zum „Adel des Blutes“ der „Adel des Geistes“ und der „Adel des Geldes“ gesellte ...

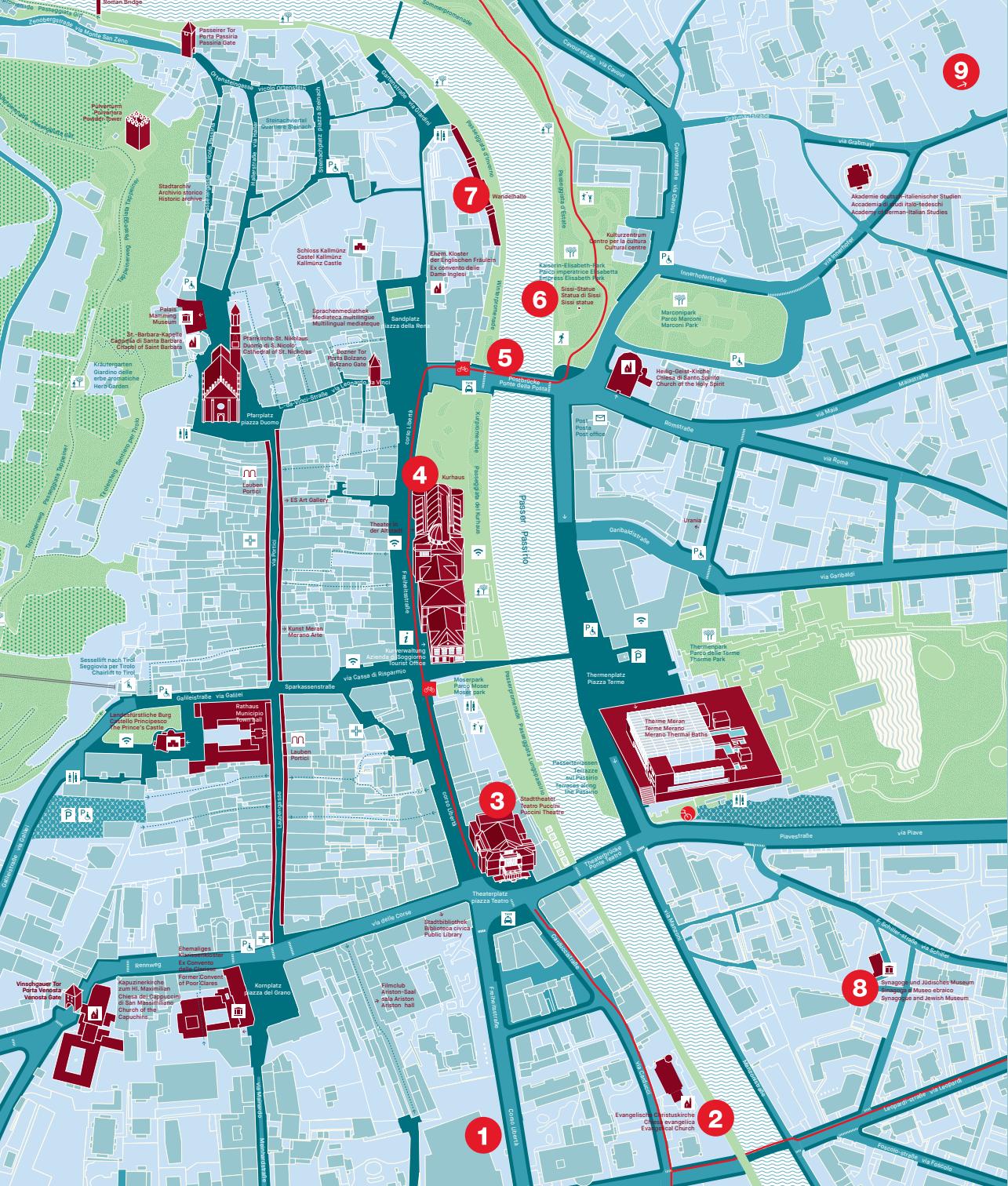
Gli edifici più importanti che sorse quando a Merano si davano appuntamento la nobiltà "di nascita", la nobiltà "di spirito" e la nobiltà "di denaro".

A guide to the most important buildings in Meran from the time when the "aristocracy of blood" was joined by the "aristocracy of spirit" and the "aristocracy of money"...



Meran, Treffpunkt des Hochadels

Merano, luogo d'incontro dell'alta nobiltà
Merano, where the upper classes would meet



1.

ERSTES MERANER HOTEL- UND VILLEN- VIERTEL (AB 1881) FREIHEITSSTRÄßE UND UMGEBUNG

Nach der Eröffnung der Meran-Bozen-Bahn 1881 wurde der Bahnhofsplatz (heute Mazziniplatz) durch ein im Stil des Späthistorismus erbautes Hotel- und Villenviertel an die Stadt angebunden. Im Grand hotel „Kaiserhof“ (heute Hotelfachschule) wohnte Kaiserin Elisabeth bei ihrem letzten Meran-Aufenthalt (1897).

IL PRIMO QUARTIERE DEGLI ALBERGHI E DELLE VILLE A MERANO (DOPO IL 1881)

CORSO LIBERTÀ E DINTORNI

Dopo l'inaugurazione della ferrovia Merano-Bolzano nel 1881 piazza Stazione (l'attuale piazza Mazzini) venne collegata alla città da un quartiere di alberghi e ville in stile tardo storico. Nell'albergo di lusso Kaiserhof (oggi sede della scuola alberghiera) alloggiò l'imperatrice Elisabetta durante il suo ultimo soggiorno a Merano nel 1897.

MERAN'S FIRST HOTEL AND VILLA QUARTER (1881 ONWARDS)

CORSO LIBERTÀ AND SURROUNDINGS

After the opening of the Meran-Bozen railway in 1881, the Station Square (today Mazzini

Square) was connected to the town by a hotel and villa quarter built in late-historicist style. The Grand Hotel "Kaiserhof" (now a hotel and catering school) was where the Empress Elisabeth lived during her last stay in Meran (1897).

2.

EVANGELISCHE CHRISTUSKIRCHE (1885)

PASSEPPROMENADE

Die Christuskirche von Meran ist das älteste evangelische Kirchengebäude in ganz Tirol. Sie wurde in neugotischem Stil errichtet und ist von einem Garten umgeben, in dem sich auch das Pfarrhaus befindet.

CHIESA EVANGELICA (1885)

PASSEGGIATA LUNGOPASSIRIO

La chiesa evangelica di Cristo è il più antico edificio di culto protestante del Tirolo. Edificata in stile neogotico, è circondata da un giardino nel quale si trova anche la casa del pastore.

EVANGELICAL CHRIST CHURCH (1885)

PASSEGGIATA LUNGOPASSIRIO

The Evangelical Church of Merano is Tyrol's oldest Protestant church building. It was built in neo-gothic style and is surrounded by a garden, which is also home to the rectory.



3.

STADTTHEATER (1900)

THEATERPLATZ

Das Stadttheater, ein Jugendstilbau mit klassizistischen Elementen, bietet einen attraktiven Rahmen für Konzerte und Theateraufführungen in deutscher und italienischer Sprache.

TEATRO PUCCINI (1900)

PIAZZA TEATRO

Il teatro Puccini – un edificio liberty con elementi neoclassici – è la splendida cornice di moltissimi concerti e spettacoli teatrali in lingua italiana e tedesca.

PUCCINI THEATRE (1900)

PIAZZA TEATRO

The Puccini Theatre – an art nouveau building with neo-classical elements – offers an attractive setting for numerous concerts and theatre performances in Italian and German.



4.

KURHAUS (1874 UND 1914)

FREIHEITSSTRÄBE 31

Das 1874 im klassizistischen Stil erbaute Kurhaus ist durch eine überwölbte Rotunde mit dem Großen, 1914 eröffneten Kursaal verbunden. Dieser viel bewunderte Jugendstilbau ist ein wichtiges Zentrum kultureller Ereignisse.

KURHAUS (1874 E 1914)

CORSO LIBERTÀ 31

Il Kurhaus, edificio neoclassico realizzato nel 1874, venne collegato nel 1914 tramite la Rotonda alla grande sala detta "Kursaal", un bellissimo e assai ammirato edificio liberty che ospita importanti eventi culturali.

KURHAUS (1874 AND 1914)

CORSO LIBERTÀ 31

The Kurhaus, built in 1874 in neo-classical style, is connected via a vaulted rotunda to the great room of the Kursaal, opened in 1914. A much-admired art nouveau building, it is an important venue for cultural events.



5.

POSTBRÜCKE (1909)

Diese Jugendstilbrücke über die Passer ersetzt die 1270 errichtete, erste und wichtigste Meraner Brücke, die die direkte Verbindung zur Straße nach Bozen darstellte.



6.

SISSI-STATUE (1903)

KÄSSERIN-ELISABETH-PARK

Kaiserin Elisabeth von Österreich kam mehrmals nach Meran. Ihre ersten beiden jeweils neunmonatigen Aufenthalte (1870 und 1872) mit ihrer kleinen Tochter Marie Valerie, verhalfen der Kurstadt zu internationalem Ansehen.

STATUA DI SISSI (1903)

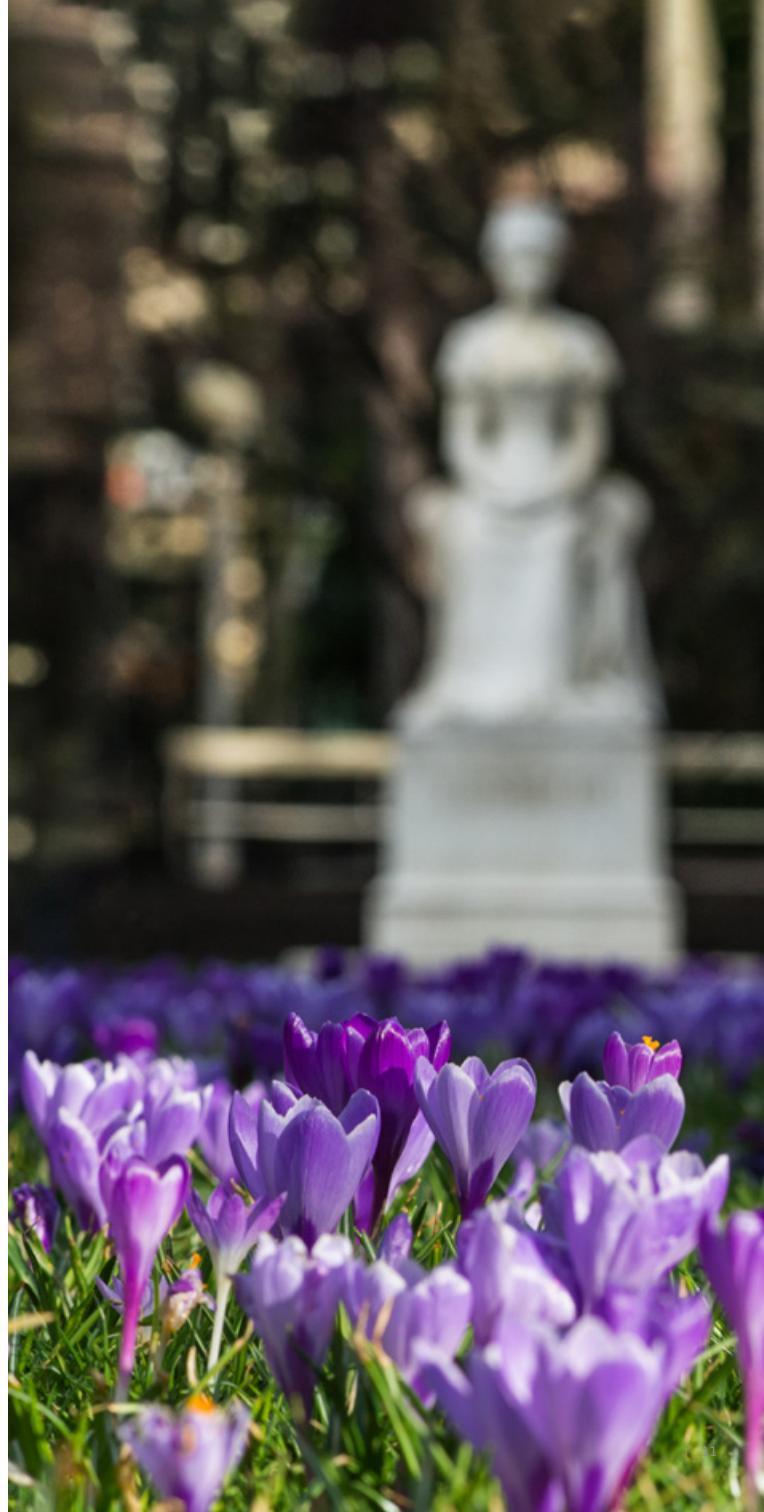
PARCO IMPERATRICE ELISABETTA

L'imperatrice Elisabetta d'Austria venne diverse volte a Merano. I suoi due primi soggiorni di nove mesi ciascuno (1870 e 1872) in compagnia della figlioletta Marie Valerie contribuirono a dare fama internazionale alla città di cura.

SISSI STATUE (1903)

IMPERATRICE ELISABETTA PARK

Empress Elisabeth of Austria visited Merano several times. She made the first of two 9-month stays (1870 and 1872) with her infant daughter Marie Valerie, helping the spa town achieve its international renown.





7.

WANDELHALLE (1891)

WINTERPROMENADE

Diese elegante Galerie mit Ehrenhalle und vielen Darstellungen von Südtiroler Landschaften diente vor allem zur morgendlichen Molkekur: kleine Schlückchen Molke bei 20-minütigem „Wandeln“, begleitet von den Klängen der Kurmusik ...

WANDELHALLE (1891)

PASSEGGIATA D'INVERNO

Questa elegante galleria con padiglione d'onore e molte rappresentazioni di paesaggi sudtirolese veniva utilizzata soprattutto per la cura mattutina a base di siero di latte: piccoli sorsetti di siero di latte assunti percorrendo lentamente su e giù la galleria, con il sottofondo della musica dell'orchestra di cura...

WANDELHALLE (1891)

PASSEGGIATA D'INVERNO

This elegant gallery with its hall of honour contains numerous depictions of South Tyrolean landscapes and was used above all for the morning "whey cure", with small sips of whey taken at 20-minute "changes", accompanied by the sounds of spa music.

8.

SYNAGOGE (1901)

SCHILLERSTRÄBE 14

1871 wurde in Meran der erste jüdische Friedhof angelegt. Der Bau der Synagoge erfolgte erst 30 Jahr später. Im Untergeschoss der Synagoge befindet sich das Museum zur Geschichte der jüdischen Kultusgemeinde in Meran.

SINAGOGA (1901)

VIA SCHILLER 14

Nel 1871 venne creato a Merano il primo cimitero ebraico, mentre la sinagoga venne costruita trent'anni dopo. Nel seminterrato della sinagoga è stato allestito il Museo della storia della comunità ebraica di Merano.

SYNAGOGUE (1901)

VIA SCHILLER 14

The first Jewish cemetery was established in Meran in 1871: the synagogue was built some 30 years later. In the basement of the synagogue is a museum devoted to the history of Meran's Jewish community.

den Meraner Kurgästen zahlreich am stärksten vertreten. Ein Verein russischer Staatsbürger ließ eine preiswerte Unterkunft für nicht wohlhabende Russen bauen: die Villa Borodine, an die die russische Kirche angebaut ist. Sie wurde 1897 geweiht.

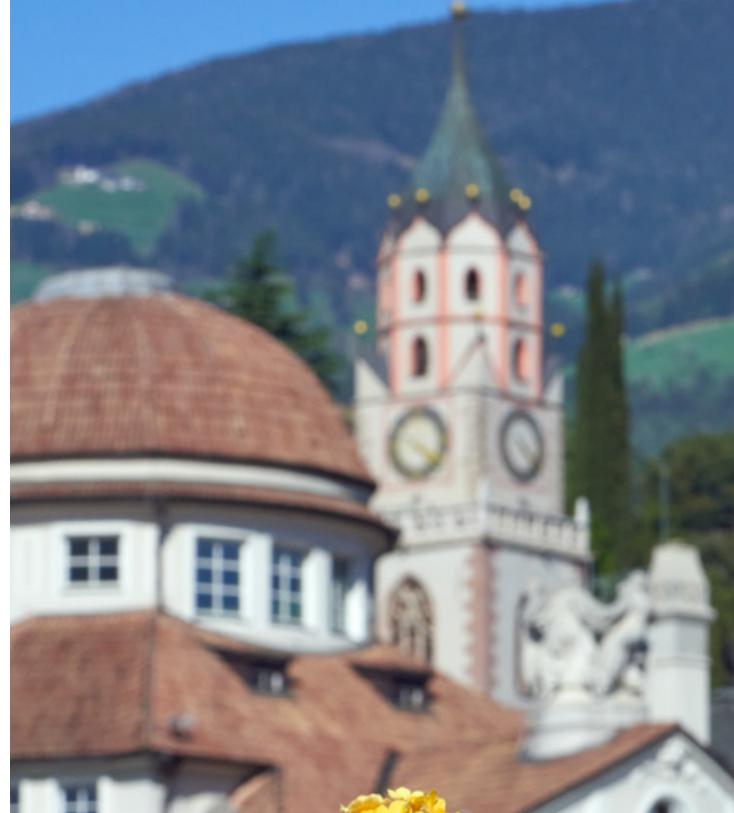
CHIESA RUSSO-ORTODOSSA DI SAN NICOLA TAUMATURGO (1897)

VIA SCHAFFER 23

Dopo quella germanica e austriaca, l'aristocrazia russa era la più rappresentata in termini numerici fra gli ospiti della Merano del periodo precedente alla prima guerra mondiale. Un'associazione di cittadini russi fece costruire degli alloggi a buon prezzo per i russi meno abbienti, Villa Borodine, l'edificio annesso alla chiesa ortodossa, che era stata consacrata nel 1897.

RUSSIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. NICHOLAS THAUMATURGUS (1897)

After the German and Austrian nobility, Russian aristocrats were numerically the most important visitors to take the cure in Merano prior to the First World War. A Russian citizens' association built a low-budget accommodation option for their less wealthy compatriots: the Villa Borodine, erected next to the Russian Church and opened in 1897.



9.

RUSSISCHE-ORTHODOXE KIRCHE SANKT NIKOLAUS TAUMATURG (1897)

SCHAFFERSTRÄBE 23

Nach dem deutschen und dem österreichischen Adel war die russische Aristokratie in der Zeit vor dem Ersten Weltkrieg unter

IMPRINT/COLOPHON

Stadtgemeinde Meran/Amt für Kultur

Comune di Merano/Ufficio Cultura

Texte/Testi: Renate Abram

Übersetzungen/Traduzioni: Claudia Tomio, Gareth Norbury

Koordinierung/Coordinamento: Elisabetta Rizzi

Graphic Design: Sva Creative (Federica Gaioni)

Fotos/Fotografie: Tommy Hetzel, Federica Gaioni, Nicholas Rizziero, IDM Südtirol-Alto Adige/ Frieder Bickle, Alex Filz, Marion Lafogler

Druck/Stampa: Südtirol Druck OHG

QR CODE

Scannen, um alle Themen-

parcours zu sehen

Scansiona per vedere tutti

i percorsi tematici

Scan to view all themed

trails





STADTGEEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO
Referat für Kultur
Assessorato alla cultura

